

Kírisakatta TV a-kirisakata-hassan

D = Dana, H = Hasan, HA = Hawa, V = voice

<I> ismak mine

<H> ana sumuuní hasan,

<I> inta arabi ana arabi,

<H> ana arabi

<I> inta arabi nafar yatu

<H> aná, arab min hemmadiy a,

<I> min ammak haw abuuk

<H> kullum,

<I> inta min ayy hille

<H> fií hillinna hineen, kírisákata,

<I> šunu

<H> kərisákata, (0:24)

<I> šunu maana al hille

<H> yatu da hana al hiraata a

<D> aʔa maʔaana al úsum hana al hille

<H> yó, kírisakatta da a, misíl gaal kərisákata kan be borno al kilaab lamlaman ke,

<D> kilaab ilamlaman

<H> wai kirisákata

<D> hiil barno

<H> wai hiil borno

<I> inta wuldook hine

<H> ana wildooni hineen bas, (0:50)

<I> fi l hille di

<H> fi bikaan kattina ad dugut bikaan baggeet leeku minna da, da bas bukaan waldooni,

<I> inta kula kubúr hine

<H> mhm, kubur hineen bas, min gammeet da nisiir le c caad, le l bagár haw nijí haw nisiir le c caad haw ke bas, ya haddi as saná di aloom indí gariib ašara haw ʔamaana sána (1:06)

<I> into fi l hille di xidimitku šunu

<H> aniina xidiminna da, bagár, haw hiraata, hiraata di, laakin gaadiin ke ke ke, (1:22)

<I> t̥soww šunu

<H> ille gaadiin saakith, yamta al xariif tak ingad'á, yatu kula inda jirf, wahaala cat, bišiiil katankita wa bongoró, buktul buwaasi zara kal kal, amma l alme sei, alme binši, xalaas be l uth, mádago fi, biguulu lá madago, bulbuku beya, bumuld'u ad dígá, binšu binšu bicuqqu fi alme, yamta biʔasaibi min as sabá,

<D> mm

<H> haw kan dugó binšu bulbuku la kan budussú , da bas yam bubga qalla kan bikurtuua kan fi šúqul šiya šiya

<D> w̥i (1:50)

<H> šiya, dada bigát qalla xalaas

<D> ad díga hu bas al mádago

<H> aʔa ad díga weeda,

<D> yawwa

<H> al madago ʔud,

<D> yoo

<H> wai ud binjuru kalkal haw, bulbuku beya,

<D> aha

<I> gooz fi walla maafi

<H> goos, ai da bas goozna, aʔa an naas da cat, mine kula be saneeta, al binši buxadam fi l gooz kula bixadam lea durá, di durá waade al qalla al himra, yawa di summa durá, di di biteerbuua fi l gooz bas, wai haw al masakwa kan bicuqquaa fi bikaanit ázarak,

<I> keef al hiraata as sana di

<H> hiraata as saná di, nišiif fi elaamitta, caQQeenaaha,¹ haw ma ligát bauti,

<D> wəai (2:32)

<H> alme al waraani al bijí da,

<D> wəi

<H> mafi,

<D> mhm

<H> da bas al Qalla cat waade ille, gineedilaat dugaag dugaag ke, waade ke, qalla zeene da mafi, as sana mafi (2:42)

<I> tasra be bagár

<H> ana basəra,

<I> tisra keef

<H> nisəra da, ha al bágár kan maragan min jaay da, gade ad dabaara foog ar raaʔi sei, bimurgan kee ya bukaan yá fulaata mare, xalaathan qaadi, kula laakin al gaj da, iyamaatan faatan madiri aloom geš zeen mafi, dada ile naadum bisira behin keee, bigán gayle cir misíl mídi ke da, binšan bišarban alme, haw bid'alʔan gide, d'alan ke bigán usúr misaal as sá arabá ke kan biján le l beet, (3:10)

¹ Phonetically, [qq], this speaker appears to have a [q] (< *ɣ) further back than many speakers and the sound is glottalized, whether pre- or post glottalized remains to be determined.

<I> kunni beet inda bágar

<H> kunni beet inda bagár,

<I> keef tusowwu

<H> bagár da, kan da kan mi hineena hineena hine naas kula, biyad'uuha lehin, wa niheelib nišiil lebanin, nišiil labanin haw hinna kan gaddat kan siitin dawwarin kan bijí bibiín, siid al bagár da, kan door la gurs bijí biii?i , aniina nidoor an nasiye bas, wai, aha ?? bas, (3.45)

<I> talummu al bagar fi bakaan waahid

<H> nulummin bakaan waid, naas arabá xamsa jamí naas arba xamsa jamii

<V> abba hesuna ja

<H> ad'ha leya hu

<D> šiilha waddaha, hidi xaayfe sei

<H> maaha muwaalfe n naas

[X]

<D> walla taal šiiliiha ábat a, ábat, amši, amši axti taali taali, askuti

<V> taali axtí bambá, taali

<I> into kam tizaru jamii

<H> aniina naas sitte, sitte, bagarna da koomaath, miye kula bəsoowan, ille mine kula mi abu ašara sitte min abu iširiin kabiirna dugó talaatiin, wai doola bas, haw nilummuuin nisra jamí, (4:44)

<I> timšu ween

aniina a, dawa nigabbil foog ardi s sabá min jaay bas, alle le gišili kee, le dugut alla, fi l xariif da binšan qaadi bimud'd'an al koltá qaadi, d'aaka binšan bisarhan, be?iid,

<I> be?iid

<H> be?iith (5:04)

<I> šaba kilomiita kam

<H> a?a waid bas alla, waid bas, sei ardi l koltá hine bas, al koltá sei gariib

<D> ad darb aj jiit fooga da sei

<H> yawa da bas,

<I> balá klaam al arab tilkallam ayy luqa

<H> ille arabi, min gait fi tiraab angala hineen da, wala basma borno, walla hawsa, wala engliš, wala falaata wala šay, ille árab, wai, haw matá kula fi gamború bas, šay ma basəma, ha huda gultu fiya šunu,

<D> zeen,

<I> haa

<D> zeen (5:39)

<H> šay maani arfa, ille al aráb

<D> inta haamis le l árab sei, haamis leum

<H> wallahi be kalaamak da bas, ana kula kaamil ke

<D> ma tímiš le naadum

<H> borno be, atəbaahum da, a?a ma baktub kannu lehum, bas?əma ma bagdar babuřma, amma hawsa da basma šiya šiya (5:54)

<I> kaddeet

<H> ya legos mašeet, wai?

<I> keef mašeet haw ma tilkallam kalaam hawsa

<H>, wiy, indí šahareen bas raddeet,

<I> mašeet be mine

<H> mašeet má naas siyaad al bagár dool, al bišuulu an naas buwaddu dool, tujaar hine al bagár da barkab saakit, mašeet indí šahareen cub, raddeet jiith, way ma ligiit xidime, wəy,

<I> inta waddeet bagar

<H> wəi mašeet bagár, way haw ge?et Qaadi indí šahareen, wa raddeet jiith,

<I> indak xidime

<H> ma indí xidám, ille al bijuubuaa lei kula baʔiid fi ardi aragun deela, ana kan gaad fi fi ardi foolo, (6:38)

<I> wəi

<H> ha xalaas al bijiibuaa lei kula, an naas biguulu lei al bikaan da xalla inda masaarge fi haw ke,

<D> mhm

<H> xalaas dedda ana geʔet, yam tammeet šaareen kan xalaas jaabooni jiith, amma luqqa gede da ma basəmə, basəma fihum haw ma bafhamha,

<I> mašeet yerwa

<H> yarwa mašeet,

<I> indak axayaan qaadi

<H> aʔa le aagəb fookka ke madiri, fiiha ke ma geʔet ya dugut, leele waade kula ma ragattaha, wai ile bají foogha aagəb bas, mašeet le anguru haadi, anguru di geeth

<D> fiiha mine

<H> fiha şamiyí,

<D> arabi (7:20)

<H> arabi magají hana abuyí bas seii

<D> yoo

<I> ndjamena

<H> aʔa ke da ma mašeet, ke da qašim faransa kula, ma daxal fiiya, faransa kula ma daxál fiya, ka jiit le assahi da faransa di kula, ma daxál fiiha, bašiifha min baʔiid banši le gambarú kula, d'iike faransa bas,

<D> kamaruun, humma kamaruun binaaduuha faransa (7:36)

<H> ha faransa

<I> ar rašada kam hine

<H> rašada, aniina cat aráb, fiina luqqa gade kaal maafi

<D> wahid tineen talaata ke da humma kam

<H> wai, aʔa ke da ma balga leehum, humma, laakin bəsoww, ankuun bəsowwu ašara ʔamaane ke, (8:00)

<I> intu kullu arab

<H> aniina, cat aráb, duk

<D> cat wulaad himeet bas a

<H> ha

<D> cat wulaad himeed a

<H> aʔa nilkallam ba l aráb kan le ke da falaata kula fi,

<D> mhm

<H> wai amma ma bugdaro bilkallamo falaata,

<D> wəi (8:13)

<H> kabiraaniin má l arab da da cat kaabirinhum be l arab

<D> yállaga walla keesuuji

<H> cat fi, yillage haw keesuji cat

<D> katiir minhum wulaad himeet a, katiir min al árab da šunu

<H> katiir min al árab da, bani seed, wa ad dugut tišiiifhum d'oolaka wulaad haamid, dugut hine al balge dulooka doola da,

<D> wəi

<H> yó d'aaka al haaji dool,

<D> mhm (8:41)

<H> wulaad haac,

<D> wulaad haj

<H> doola bas al kooma, aniina alfaddal f ille šiggina hemmadiye ke, milxalbid'iin ke
bas

<D> al hellaal al arab al gariib le l hille di yatu

<H> gariib la ke da a, min jaay buqud'á?, angaráali, gíšili, dínkil, sinnabaako, haw
akurba min jaay labado, goomrí?, jineene, haw támbajam, haw aburma min jaay kan
gide reego, haw di kinebaago, deela qašimhin, haw min jaay foog al gubaal da kan
fakee, fi lubb borno, (9:17)

<D> haw ke bornayyiye

<H> deela bas al gariib da

<D> mine had'd'a l hille di

<H> al hille di a, xad'd'aaha bulaama muhammad dugut, abú hu da bas, siid al beet da,

<D> wəi

<H> wai hu dugut maafi, abú hu bas xad'd'aaha

<D> ha maala naadaaha kirisakatta

<H> mm

<D> maala naadaaha kirisakatta (9:38)

<H> hu da sum hana borno bas ad'd'ó lá, amma hu ja alballam, towa daaxil qaadi,

<D> wəi

<H> fi bikaanit az zarga haw as seel ma bixalliihum hana tawa,

<D> aha

<H> ha xalaas gaalo naxarim le l gooz d'aaka barra, dada bikaan al hille kee da xalaas
inta kula anzulu fiya, yamta jo xad'd'ooa kan ille aniina gammeet ke simiinaaha
kirisakat a, amma hu bas xad'd'aaha,

<D> aha

<H> amma at tiraab da cat hanaahum humma (10:00)

<D> ana basʔalak, šaba dugut kan naadum ja šaarak da, ja gaal leek ana badoor balallam kalaam al arab da, hana an najeriya as saafi da, inta tiguula imši yeen igoot ilʔallam kalaam al árab

<H> le l aráb, al árab laakin al mašaarifa da maani šaayfa, amma al ana šaayfa da, al aráb da kan bidoor sahi sahi ke bidoor kalaam al da igabbil le al baalge ke,

<D> le l balge (10:35)

<H> ah

<D> aha

<H> aha da fium radʔaana kaamil maafi,

<D> wei

<H> wəyʔ, hille ke kan ligiitaha fi l katekate da tilgaá di zuur árab haw di borno, haw di borno madiri mahum milxalbidʔiin, gade ke da,

<D> mhm

<H> dugut adurba le manawaci ke haw le garal da mi milxalbidʔiin a,

<D> ??

<H> yowwa gade da da dug weeda, ile al hille tilgaaha, al arab weethum, borno weethum, maahum milxalbidʔiin ??,

<D> yó, ha kalaam al balge da, an naas sei biguulu mi xaarim, (11:04)

<H> aʔa mi xaarim, al ? madiri

<D> caal haw ke

<D> keef buguulu

lisaan al balge a, inzeen, wai, le saat al balge dool da

<D> kan le siyaat al balge kan angumaaati kan yeen kula fi n najeriya di kalaam al arab

<H> le l kalaam al miʔáji, yo al kalaam gade gade al kalaam al miʔaji ke da siyaat angumaaati, ile al oori marra wahid da siyaat angumaaati, wai dʔoolaka bas kalaamhum oori,

<D> mhm (11:42)

<H> madiri fi l katekate ya tasma le kalaamna, aniina kula kalaamna mi naaji yeen kula, ha iske, al kilme kan gaalooha,

<D> haa

<H> inta bikd'uuk ba kula ma t tisəmahā,

<D> wəi

<H> ?? aniina kula aniina sei bigiina, jawaarna borno sei, inta gul kan ad daar di jiiit la walla šiil salloooha walla sir xalaá,

<D> mm (12:01)

<H> aniina kula ad daar di yamta hi di alkallamna da, dada doole leena bas nisəma kalaam al borno haw be hawsa,

<D> mhm

<H> madiri gade arabiyinna ke da yeen kula ma maašše,

<D> ha gul al kilme ille ma gudəro ifukkuua da šunu (12:10)

<H> masuduuda haw tund'a

<D> tind'a da le šunu, tinanaffassa walla šunu

<H> kana ša dugut šuqúl ke, ša al kabató al mafkuuna di,

<D> aha

<H> haw ille rabbi l alaamiin ke dayr fia diine,

<D> aha

<H> lubbaha kaal mafi naadum šaafa sei,

<D> wəi

<H> haw tisil diine baṛra tind'a da, hidi gul fiha keef, haw di bas al kilme di, gaalo masuduuda haw tund'a,

<D> haw an naas ma irfo maʔaanaaha,

<H> ma irfo ma?aanaha

<I> inta gareet (12:41)

<H> á šay ma gareeta , ween šay, ille ga?át fi l bagár haw al hiraata bas, way,

<I> sangá fi fi l hille di

<H> hineen da mafi, faqiir kula mafi leena, awwal faqirna attawaffa, amma le ramaḍaan da bijí leena faqiir min gambarú,

<D> mhm

<H> bijí ai, da bas beeta , kan ja kula, beet al bulaama da bas, bişalli yam ramadan bifuut kan

<D> bəree ,

<H> aa

<D> biyaad'u lea šúqul (13:09)

<H> biyaadu aha, ile min al qalla di mid mid mid

[unexplained break to 4:30]

<D> ha naas waadiin arab, haw bəsamó kalaam al arab sei fi

<H> fi al ujúm sei,

<D> wəi?

<H> dool ijúm

<D> a?a arab bas, haw ma bufhamo kalaam al arab,

<H> doola sei al ebiid, kan gaalo leek al ijúm da le l ebiid,

<D> yó (14:48)

<H> xalaas al ajamiye tammat loum humma bas,

<D> wəi

<H> inta tilkallam ke ar raas ma bišiila, ille bisám?o jilduhum ille hana al xidime xidime waid al gade da, waid al nişaffi ke bas, kalaam zeen kula ma bəsama,

<D> aha

<H> ille kan gamma da gade ille kan tithara šabá šunu kula kalaam hana galba da ille kan tammama bas,

<D> ohoo

<H> da bas kan gaalo leek al ejamiye da,

<D> wəi

<H> leehum humma bas (15:07)

<D> wəi ha kula wahadiin árab, árab šabahí šabaak ke bas,

<H> aa

<D> amma ma búsamó kalaam al arab, ankun kuburo fi l barki

<H> zeen , da waid tilga min saQair bas, dugut gadora huda da ke da,

<D> mhm

<H> kan marák lea le bikaan ke tamma lá sab?a sána walla ešara sana ke kan ja da,

<D> mm

<H> laakin sei gade kalaam al arab kula sei burúma sei,

<D> wəi

<H> biburmá, kan bisama kula mi zeen a,

<D> aah

<H> ma bisama Qattan ke bas, kan arabi ma bisəma kalaam al árab da, da ašaan tilga kabəraan hejira bas

<D> mhm, ha naas waadiin maahum árab haw bifhamo al arab kula sei fi (15:45)

<H> fi, ammálin agíl helú sei, fi

<D> inta šiftuhum

<H> yatúm da

<D> šif naas waadiin arab humma maaum arab haw bufhamo kalaam al árab

<H> fi?

<D> naas dugut šaba fi, al halaal aj jambuku deela wala hawsa,

<H> teerif falaata

<D> wala falaata fi suuk hana gambarú

<H> dugut hillinna di bas sahiin leha falaata humma tałaata, anni ðaan saari fiya waid waid daassinna be fam miye miye,

<D> aha

<H> haw laakin, waid hedár ja bas ma bisma šay,

<D> mhm (16:13)

<H> haw dugut billaggət, jamma kaal ma t tigd'a

<D> aha wəi

<H> ?

<D> ha šabá humma doola da naas tineen kan jook, wahid arabi,

<H> mm

<D> gaʔara arabi haw ma bufham kalaam al árab,

<H> mm

<D> haw wahid, mi arabi haw bufham kalaam al árab, jo budooru bittak,

<H> mm

<D> inta be bittak tad'a le yatú (16:35)

<H> ana bad'iia le l arabi ašabaí bas madiri, kan ma bəfham kula,

<D> ahaa

<H> d'aaka ye faahimna,

<D> wəi

<H> yo ana bad'iha le wal iyaalí bas, ha keef hu d'aaka bisma kalaam al arab haw nafirta mi tuwaliyí da,

<D> wəi

<H> keef bad'í,

<D> mm

<H> kan ke sei tallaf nafarí,

<D> wəi

<H> bad'iha le al ma bəsmā al arāb da bas

<D> ha dikoyiinak da bufhamo kalaam al árab

<H> mm

<D> dikoyiinak

<H> haʔa, diikooiiní gade, humma da taabiin abuum bas madiri, (17:02)

<D> yowwa

<H> á taabiin abuum bas,

[Y] tulfo

<D> ha kan [Y] addeetha le an naadum al bufham kalaam al árab da ankun bufhámo

<H> kula sei geera ke sei mi waid sei,

<D> aa

<H> ha tunda duruuna mi waid da, hu dowar lea qabiila šikk,

<D> mm

<H> haw bisima kalaamí, haw d'aaka naadumí, haw ma bisma kalaamí,

<D> wəi

<H> ha fi šiltaha ad'eetha lea hu da,

<D> mm

<H> ha ma bisima al arab da iyaala kula talfaaniin bas, (17:21)

<D> mm

<H> yaala catt da talfaaniin bas gade, dikooiiní deela da, talfaaniin, šaalo as salú hana abuum da, amma humma ke da biʔiiduum da aráb sei

<D> biguulu árab dugó ma busumo arab indak suaal (17:35)

<H> yawaa

<H> ar raajil,

<D> aa

<H> gamma birehhil le walada,

<D> wəi

<H> haw walada, yamta as sibiyaan jo lammó haw kooroko mašó fi tirhiile, amta al aruus, mašó bišuuluua marrit walada di,

<D> mm

<H> alʔerrat, geedat dingir, haw gaala ana badoorha, waddooha leí ana,

<D> mhm

<H> wai waladí xallooha leí ana, yamta alerrad da,

<D> mhm

<H> šaalooa mašó dassooaha leya, xalaas al walád, da rufugaana cat šatto,

<D> wəi (18:00)

<H> haw xalaas hu kan gum ke kan ámiš aaxud ammaha,

<D> mhm

<H> al walád da,

<D> wəi

<H> ámiš axút an nasiibe hiil abú,

<D> wəi

<H> ha kan wuldo iyaal da, binaadú šunu, kan wuldo iyaal da, binaadú šunu

<D> da áxad an nasiibe , (18:12)

<H> mm

<D> aa

<H> da áxad al bit, al abú axád al bit,

<D> yawaa

<H> al walád kan baara ke mašá axa al amm, aw wuldo iyaal da al iyaal binaadú šunú

<D> axayaan dada

<V> hu da šúqul az zeen kaamil ma šifta, al aḅú axád al amḡ

<D> wəi (18:30)

<H> aʔa al walád, dateen rehheló lea al bit, haw al abú kan gaal badoowra anáʔ, xalaas yamta abu axatha kan al walád xalá gum baar ke, kan amíš axád ammaha, ammaha ezaba, wai ammaha al wuldatha dí, hi kan ezaba kan gum amíš axudha, ha kan wuldó da al iyaal binaadú šunu (18:47)

<HA> ha dada binaadú šunu da, da wald al abu da le al walad axu, humma kan dada walada hu kan binaadú emmii

<D> da hinna

<HA> ma badiri, hinna aarfinna hinna habbab,

<D> hinna

<HA> hinna kan di marit al wald leena di marit al abuu

<D> hinna dadda, aʔa hinna da bugoodan amm haw bit, ha kan bisoowan šunu kula amm haw bit alla,

<HA>

<D> waalda sei

<HA> huda weena hesana axuyí,

<D> huda tara xalbaar, ille dadda hu da kan kam kula kan ankun ba?iid, mi fi diniyanna ad dugut di, walla mi ke

<H> amma, alxalbad'o humma ka

<HA> inta amma kalaam sawwagat a

<H> sowwagat

<D> yawa diya hiya jaat as?alha tawassif leek (19:44)

<I> usumki šunu

<HA> ana asummuuni hawwa ke da,

<I> wəldooki ween

<HA> wəldooni di bas,

<I> usum al hille di šunu

<HA> kirisákatta, arabiye, nafar yatú, nafartí haajiye, wulaad al haaj, di nafirti,

<I> ammki

<HA> ammi hemmadiye, abuyí haaji,

<I> siid beetki

<HA> be leyí hu kula arabi, hu kula nafari ana da bas hu, nafari ana da bas hu,

<I> min al hille di

<HA> way min al hille bas (20:33)

<I> xidimitku šunu

<HA> hineen da a, ma leena xidime, xidiminna, labán fi nibaddil nijí, eš ka nuşuud' bas, xalaas, di xidiminna

<D> haw tilbarradan tugoodan

<HA> ninši nuurud le alme nijí, ha kan labán tibaddili, hay tişuud'i eş, di xidiminna,

<I> keef tubaddulu

<HA> nibaddil ninši le d diriya da, angala da, labán fi da man nimši le ad diriya a, nimši le angala nibaddil, ha nijí nuurut le alme, ha nuşuud' eş, di xidime hanaana, (21:16)

nibaddil da labán, řaaba

<D> tibadduluuha da be kireeb, be riss

<HA> a?a al iyaad'uuna leya da, aloom kooř hana ris da bas, řay mafi aloom da qalla fi wa,

<D> maafi

<HA> iyaad'uuna kooř hana koofa da bas nayra xamsa, walla nayra talaata, walla kaal zamaan raxiis nayra tineen, da badalna,

<D> yoo

<HA> aşuqulá bisajjilna sei

<D> ha sei bisajjin naas hine kirsakkata

bisma kalaamki da, ha hidi al mára di arabiye dige, diya luqutha tilkallam árab

<HA> xalliini beya, ana ma basajjin,

<D> ha inti ma tá gulti řunu (22:15)

<HA> a?a ana neesib da, jaabo leena hana qáşim biir da, alle gade kan jaab le naasna kalaam kan niguula loum da bas kalaamí, ana ma basajjin

<D> yawa ha guulí , wai sei da bas dugut nisajjinki, ha,

<HA> al biir di intu jiitu fi ađ đanja kula

<V> inti kula tiguuli murriki, kan naadum be muřra da cat buguula

<D> bala nad'd'a haw farra da,

<HA> ha

<D> řúqul bukuun a, ha,

<HA> a?a ma bikun (22:38)

<D> ha inti tiwaşşifi, ana da da badoora da badoora walla ma ke, yawwa?

<HA> al hille di a, aniina da, almeena da šiya gabúl ke anşaríb,

<D> wəi

<HA> aloom da ma injaQím kula, gabúl ma ikassurú da ka ragát asba da saagit mine kula išarba, kan ad'd'ó le ɗ ɗeef kula išarba, amma aloom da kan ad'o keef sabbeeta fi qaşimak kula tibaddida, min hejér da kassaró daaro fi lubba da,

<D> wəi

<HA> ha aniina kan neesib bijú biwaasu leena biirna, humma dada xalaasa kalkal ka wugufó

<D> hu al hejár maala (23:10)

<HA> al hejér gabúl nadiif talií, ha gammo cat kassaróo kan sawwooa rihefaana ke, ha daaro fia as siminti kan as siminti gad'á fi alme,

<D> wəi

<HA> kan aloom wala binagíl walla binši, tiguul magani alla ma inşaráb, ha gabúl da kan inta jiiit ɗeef kula kan le raagid kan ad'd'ook lea tişarba , maaşax lax ke wala inta d'am ille maasax le bas, aloom da ka mi inta baale

<D> tixummu tixummu cat tibaddudu kan baddadtú sei bibga kwees wala ma bubga

<HA> almeea katiir gal, aagəb (23:39)

<D> šába indaha ad'oroona ke

<HA> šába inda ad' d'aroona ke, gabúl da inda ad'aroona ke, alyoom da šifta bi mintiihum da mi muř a, he ille tuguul siminti, anta kassaró daaro fi lubbaha da

<D> ha inti ma šakeetu a, an naas aşúqul šabá da kan kaan lehum da sei bilimmu binšu bişku

<HA> ma sawwó, gaalo loum an nasaari ijí gal imšu itakkud'uuha, ijiib jenereeto, itakkid'ha ha humma da da kula ma sawwó (24:17)

<D> kan takkadtú al alme da cat xáram da, al bixarim min yawara da bibga hilu

<HA> ha ma sawwo leena sei, alla kan tisajjin ana xalaas kalaamí tamma rawweet

<D> a?a ma tirawhi

<HA> barawwe, la la la ana ma nijulus fiya,

<D> agoodi

<HA> sainna di cat fi lub ar radyo haw ma bajulus, káfa ??

<D> dugut, kan inti ma alkallamti da, murriku bin?árif ween, wala hiluuku bin?árif keef (24:50)

<HA> way, ha muřrǐ ana da kan le ke jalasta da biturru minni a, guula le alla

<D> kan alla tarra da bintarra

<HA> la la la, ana ke sainna di, muř ke baški beya da kaamil mafi,

<D> walla ma saddakti (25:02)

<HA> ha ma saddak as sahi, walla ma saddakti,

<D> gul ke kan alla tarra da bintarra, walla ma bintarra, inti maala ad diik gulti kam

<HA> ad diik mi anayí ana tara (25:18)

<D> hana mine

<HA> hana mará gide, ana mi indí diik, le alla al min tá oreeta leeku wala hanayii

<D> ha hu gaal ke gal kam

<HA> murtala tineen

<D> murtala tineen da ma tilbaarako, intu haw ke naas gambaru da šuqulku qaali dige

<HA> aniina siyaat gambarú da kan dawwartu da murtala tineen, ha da šifta huda da kula fam ašara xamsa biseeyi, ar raah da, al ixeedir da

<D> da a da sei,

<HA> wəi

<D> walla, al ixeedir al gabbal ke da (25:44)

<HA> al ixeedir al gabbal ke da,

<D> yoo

<HA> ana wahid tul kula hanaana fiya mafi, da cat hana naas, haw siyat mafi, ana rawweet xallooku, kafa, al luguutu minni da kafá, kan ligiitu gultu ye kal

<D> aniina ma ligiina minki wala gulti leena wala ke

<HA> ma xum min šay, ha ana di

<D> tawa ašúqul al badoor banšitki da,

<HA> wəi

<D> aj jidaada, haw be ad dihiyye yatí aj jaat le d diniya gábul

<HA> haw ana wala niʔerfa

<D> way, taali wassifi

<HA> aʔa ma niwaššif, ana fiya huda jalsa lei mafi (26:14)

<D> ha foog ad darb da, hine man nilga naas sei

<H> min jaar a, aʔa di kula hille, kan le l balge da timšu qaadi bas, al balge sei baʔiide

<HA> halaal fi

<H> fi, le s suuk a